

**Zeitschrift:** Mitteilungen aus Lebensmitteluntersuchungen und Hygiene = Travaux de chimie alimentaire et d'hygiène  
**Herausgeber:** Bundesamt für Gesundheit  
**Band:** 95 (2004)  
**Heft:** 4

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

## **Vollzug der Lebensmittelgesetzgebung in der Schweiz im Jahre 2003 – Exécution de la législation sur les denrées alimentaires en Suisse en 2003**

*Editorial* 283

---

## **Auszüge aus den Jahresberichten 2003 der Kantonalen Laboratorien: Lebensmittel – Extraits des rapports 2003 des laboratoires officiels: Denrées alimentaires**

### *Milch, Milchprodukte – Lait et produits laitiers*

Gesamtschweizerische Kampagne Milch und Milchprodukte	286
Butter, Margarine, Minarine, Brotaufstriche: Vitamin A, D, E, Fett- & Nickelgehalt	288
Colostrum	290
Konservierungsmittel in Käse	291

### *Fleisch, Fleischerzeugnisse – Viande et produits à base de viande*

Nachweis der Tiefkühlung bei Fleisch	293
Nachweis von aufgetautem Fleisch	295

### *Fische – Poissons*

Qualität von frischen Meeresfischen	297
Tierartbestimmung von Fischen	298
Zusatzstoffe in geräuchertem Lachs	300

### *Tierarzneimittel-Rückstände – Résidus de médicaments vétérinaires*

Résidus de médicaments vétérinaires dans l'alimentation d'origine animale	301
Nitrofurant-Metaboliten in Geflügel, Fischen und Crevetten	304
Nitrofurant-Antibiotika in Meeresfrüchten und Geflügel	305

### *Getreide, Hülsenfrüchte, Müllereiprodukte – Céréales, légumineuses et produits de la minoterie*

Tierische Anteile in Getreide	308
Chlorpropanole	308
Gentechnisch veränderte Organismen in Lebensmitteln: Untersuchungsstatistik von 1998–2003	310

## *Obst und Gemüse – Fruits et légumes*

Bestrahlte Gewürz- und Gemüsezubereitungen in asiatischem Convenience-Food	316
Agrumes et bananes: produits de traitement de surface	318
Recherche de résidus de pesticides	318
Untersuchung auf Chlormequat/Mepiquat sowie Strobilurinfungizide in Tomaten, Peperoni und Kindernährmittel	322
Trockenfrüchte: Schweflige Säure, Sorbinsäure, Schwermetalle und Deklaration	324

## *Speisepilze – Champignons comestibles*

Radioaktivität in importierten Wildpilzen	327
---	-----

## *Honig – Miel*

Paradichlorbenzol-Rückstände	328
Honig: Rückstände von Antiparasitika und Imkerei-Hilfsstoffen, Deklaration	329

## *Trinkwasser und Eis – Eau potables et glace*

Natürliche Radionuklide in Grundwässern des Kantons Graubünden	333
Mineralwasser: Elemente, Kennzeichnung	334

## *Spirituosen und verdünnte Getränke auf Basis von Spirituosen – Boissons spiritueuses et boissons dilués à base des boissons spiritueuses*

Diverse Parameter bei «In-Getränken»	336
--------------------------------------	-----

## *Gewürze – Epices*

Allarme RASFF: rosso Sudan 1	343
Azofarbstoffe in Gewürzen	343
Mykotoxine und Salmonellen in Gewürzen	344

## *Bio-Lebensmittel – Denrées alimentaires bio*

Allarme RASFF: pâté di tofu BIO con botulino	346
Pestizidrückstände in konventionell produzierten Tafeltrauben und Bio-Tafeltrauben	346

### *Diverses – Divers*

Mikroalgen als Nahrungsergänzung	348
Pestizide im Tee	350
THC-Gehalte in Hanfprodukten	351
Lakritzen und Süßholz: Glycyrrhizin, Ochratoxin A, Kennzeichnung	352
Marzipan: Zusammensetzung und Mykotoxine	354
Zutaten und Fremdstoffe in Konfitüre, Marmelade, Brotaufstrich, Sirup und Apfelmus	357
Allergene Verunreinigungen in Lebensmitteln (Hasel- und Erdnüsse)	359

### *Kennzeichnung – Etiquetage*

Authenticité: Fruits et legumes	360
Authenticité de jambons	363
Authenticité de fromages	364
Authenticité de poissons	365
Überprüfung des Täuschungsschutzes	366

### *Hygiene und Mikrobiologie – Hygiène et Microbiologie*

Auslagerung von leichtverderblichen Produkten	367
Produkte aus Traiteurständen	368
Proben aus Restaurants und Gemeinschaftsküchen	369
Mikrobiologische Qualität von Sauermilcherzeugnissen	369
Qualität von Rahm und Schlagcreme	370
Mikrobiologische Qualität von Kochpökel-, Brühwurst-, Kochwurstwaren und Siedfleisch	372
Mikrobiologische Qualität von Lebensmitteln aus Metzgereien	373
Sardellen, Thon: Histamingehalt, Mikrobiologie	374
Speiseeis aus Restaurants	376
Mikrobiologische Untersuchung von Eiswürfeln als Zusatz zu Speisen oder Getränken	376
Kalt geräucherte Fischerzeugnisse	377

### *Inspektionen – Inspections*

Tätigkeit des Lebensmittelinspektorates	378
Résultats par types de commerces des inspections	381
Verwendung von Schinken als Pizzaaufgabe – eine Täuschung?	381
Inspektionen der Wasserversorgungen	382
Inspektionstätigkeit im Kanton St. Gallen	383
Produktion und Verkauf auf Landwirtschaftsbetrieben	384
Übersicht über die Badewasserkontrolle 2003	385

---

### **Auszüge aus den Jahresberichten der Kantonalen Laboratorien: Gebrauchsgegenstände und Kosmetika – Extraits des rapports des laboratoires officiels: Objets usuels et cosmétiques**

#### *Gebrauchsgegenstände – Objets usuels*

Giocattoli «yo-yo balls»	387
Strangulationsgefahr beim Spielen mit Jo-Jo-Bällen oder Igelbällen	388
Quellbares Spielzeug	388
Brennbarkeit von leichten Kleidungsstücken	390
Schadstoffe in Bekleidungstextilien	392
Brennbarkeit von Spielhäusern und -zelten aus Stoff	396
Aromatische Amine in Kugelschreibertinten	397

#### *Kosmetika – Cosmétiques*

Wasserstoffperoxid in Kosmetika	402
---------------------------------	-----

---

### **Übersicht der in der amtlichen Lebensmittelkontrolle im Jahre 2003 untersuchten kontrollpflichtigen Waren – Aperçu des marchandises soumises à un contrôle et examinées par les laboratoires officiels en 2003**

404

---

### **Personelles – Du personnel**

417

---

### **Informationen – Informations**

Schweizerische Gesellschaft für Lebensmittel- und Umweltchemie (SGLUC)	418
Société suisse de chimie alimentaire et environnementale (SSCAE)	419

# Contents

Page

---

## Foodcontrol in Switzerland in 2003 (s. Inhalt – Sommaire)

---

### Information

Swiss Society of Food and Environmental Chemistry

418